

DARBA LĪGUMS

Nr. 1/631

EMPLOYMENT CONTRACT

No 1/631

Rīgā, 2021. gada 2. jūnijā

Riga, June 2, 2021

Accenture Oy, reģistrācijas numurs Somijas Republikas komercreģistrā: 0718166-8, kuras vārdā darbojas **Accenture Latvijas filiāle**, vienotais reģistrācijas numurs: 40003584748, juridiskā adrese: Rīgā, Brīvības gatvē 214, LV-1039, Latvija, tās personāla nodaļas vadītājas **Zandas Arnava** un atlases nodaļas vadītājas **Elenas Markovskas** personās, kuras darbojas uz pilnvaras pamata (turpmāk tekstā – Darba devējs), no vienas puses,

un
Navin Ajit Dhote, pases Nr: U9921954, dzimšanas datums: 23.04.1990, dzīvesvietas adrese: Street - Palm Road, Apartment No - Balaji Plot, Postal code - 442001, City - Wardha, State - Maharashtra, Country - India (turpmāk tekstā - Darbinieks), no otras puses, noslēdz šo darba līgumu (turpmāk tekstā saukts Līgums) ar sekojošiem noteikumiem:

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

Darbinieks apņemas par atalgojumu veikt Darba devēja noteiktos pienākumus un funkcijas, kas norādītas šajā Līgumā un tā pielikumos. Darba devējs apņemas nodrošināt Darbiniekam darba apstākļus un darba samaksu, kā to nosaka šis Līgums.

2. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

2.1. Šis Līgums sastādīts un noformēts atbilstoši Latvijas Republikas darba tiesību aktiem.

2.2. Darbinieks tiek pieņemts darbā pie Darba devēja par **Sistēmu analītiķi, profesijas kods: 2511 02 (karjeras līmenis 9, Cloud Apps)**.

2.3. Darbinieks uzsāk darbu pie Darba devēja 2021. gada 6. decembrī, nosakot 3 mēnešu pārbaudes laiku, kurā laikā jebkura no pusēm var izbeigt Līgumu ar 3 dienu iepriekšēju uzteikumu.

2.4. Darbinieka darba diena ir 8 stundas. Darba nedēļa sastāv no 5 darba dienām. Darba laika sākumu un beigas nosaka Darba devēja kārtības noteikumi. Jebkuru virsstundu darbu Darbinieks ir tiesīgs veikt vienīgi ar Darba devēja iepriekšēju rakstisku piekrišanu.

2.5. Uzsākot darba tiesiskās attiecības, darba izpildes vieta ir Darba devēja norādītajā birojā Rīgā. Darba devējam ir tiesības mainīt darba izpildes vietu. Darbinieka pienākumos ietilpst darba komandējumi, un viņš/-a veic darbu vietās, kuras uzskatāmas par

Accenture Oy, registration number with Commercial Register of Finland: 0718166-8, on behalf of which acts **Accenture Latvijas filiāle**, registered under registration number: 40003584748 and having its registered domicile at Riga, Brīvības gatve 214, LV-1039, Latvia, represented by its HR Lead of **Zanda Arnava** and Recruiting Lead **Elena Markovska**, acting in accordance with the Power of Attorney (hereinafter the Employer), on the one part, and

Navin Ajit Dhote, passport number: U9921954, date of birth: 23.04.1990, address: Street - Palm Road, Apartment No - Balaji Plot, Postal code - 442001, City - Wardha, State - Maharashtra, Country - India (hereinafter referred as to the Employee) on the other part, have made and entered into the present Employment Contract (hereinafter referred as to the Contract) to read as follows:

1. SUBJECT MATTER

The Employee shall undertake to perform the job duties and functions as specified in the Agreement and its appendices for remuneration; and the Employer shall undertake to provide the Employee with working conditions and remuneration as specified in the Agreement.

2. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

2.1 The Agreement is made and executed in conformity with the Republic of Latvia labour legislation acts.

2.2 The Employee shall be employed at Employer in the position of **Team Lead, profession code: 2511 02 (career level 9, Cloud Apps)**.

2.3 The Employee shall start to be employed at the Employer from 6th December 2021, with a 3 month probationary period, during which either party may terminate the Agreement with 3 days' prior notice.

2.4 The Employee's daily working hours shall be 8 hours. The working week shall consist of 5 working days. The beginning and end of the working hours are determined by the working regulations of the Employer. Any overtime work is subject to the Employer's prior written approval.

2.5 At the beginning of the employment the work shall be performed in the Employer's designated office in Riga. The Employer shall have the right to alter the place in which the work is performed. The Employee shall be under an obligation to travel and perform their tasks

atbilstošām, ņemot vērā visus apstākļus. Darbinieks ievēro Darba devēja amata instrukcijas un darbiniekiem noteiktās vadlīnijas, kā arī attiecīgajā brīdī spēkā esošo Darba devēja starptautisko darbības politiku.

Jebkuri ārvalstu komandējumi tiek organizēti atbilstoši praksei, kuru attiecīgajā brīdī piemēro Darba devējs.

Darbinieks piekrīt, ka Darba devējs var nodarbināt Darbinieku arī viņa/-as dzīvesvietā, un piekrīt, ka tādā gadījumā Darbinieks ievēros Darba devēja rīkojumus un instrukcijas, par savstarpējās informācijas apmaiņas kārtību un saziņu šā Līguma saistību izpildes nodrošināšanai.

2.6. Šis Līgums starp Darba devēju un Darbinieku noslēgts uz nenoteiktu laiku.

3. DARBINIEKA PIENĀKUMI

3.1. Darbiniekam ir jāievēro šis Līgums, ugunsdrošības noteikumi, darba higiēnas noteikumi, citas būtiskas prasības, kādas Latvijas Republikas tiesību akti nosaka attiecībā uz Darbinieka veikto darbu.

3.2. Darbiniekam ir jāievēro un jāveic amata aprakstā noteiktie pienākumi un funkcijas atbilstoši Darba devēja prasībām. Darba devējs ir tiesīgs mainīt darba pienākumus atbilstoši projektu, uzņēmuma darbības un personāla organizācijai.

3.3. Darbiniekam savlaicīgi un precīzi jāizpilda Darba devēja rīkojumi, norādījumi un instrukcijas.

3.4. Darbiniekam ir jārīkojas ar tam piešķirtajiem vai nodotajiem Darba devēja darba rīkiem un materiālajām vērtībām uzmanīgi un saimnieciski. Darbinieks nevar izmantot darba rīkus savā privātā saimniecībā. Minēto resursu zaudējumu vai bojājumu gadījumos Darbinieks uzņemas pilnu atbildību.

3.5. Darbinieks uzrauga darba rīkus un rūpējas par tiem. Darbinieks nevar nodot darba rīkus lietošanā trešajām personām vai pieļaut to lietošanu pašam klātesot.

3.6. Darba devējs var atprasīt no Darbinieka tam lietošanā nodotos darba rīkus jebkurā laikā. Darbiniekam nav aizturējuma tiesību uz darba rīkiem.

3.7. Darbiniekam ir jācenšas novērst iespējamie zaudējumi Darba devējam. Darbiniekam jāveic visas darbības, kas nepieciešamas, lai novērstu tiešus vai netiešus zaudējumus Darba devējam.

where deemed to be appropriate in light of all circumstances. The Employee shall comply with the Employer's personnel guidelines and international policies, as applicable.

Any secondment abroad shall be carried out in accordance with the Employer's practices, as applicable.

The Employee agrees that the Employer may employ the Employee at their place of residence, and agrees that in such case the Employee will respect orders and instructions of the Employer for the mutual exchange of information and communication to meet the obligations determined by the Agreement.

2.6 The Agreement between the Employer and the Employee shall be made for an indefinite period.

3. EMPLOYEE'S DUTIES AND OBLIGATIONS

3.1 The Employee shall comply with the Agreement, fire safety rules and regulations, work hygiene rules and regulations, and any other relevant requirements as prescribed by the laws of the Republic of Latvia applicable to the Employee's position.

3.2 The Employee shall observe and perform the duties and functions specified in the job description in accordance with the Employer's requirements. The Employer shall have the right to alter the duties and functions due to personnel, the project and organisation related circumstances.

3.3 The Employee shall timely and accurately perform the Employer's orders, directions and instructions.

3.4 The Employee shall carefully and economically handle the Employer's assets and material resources assigned or transferred to the Employee's use or disposal, and undertake full liability for any loss or damage of the said resources. The Employee may not use work equipment for private household purposes.

3.5 The Employee shall look after and take care of work equipment. The Employee may not hand over work equipment to third parties or permit its use during their presence.

3.6 The Employer may request at any time that the Employee returns the equipment given to them for use. The Employee has no right of retention in respect of work equipment.

3.7 The Employee shall strive to prevent potential losses to the Employer. The Employee must take all necessary steps to prevent direct or indirect losses to the Employer.

3.8. Darbiniekam ir jāņem vērā, ka informācija par Darba devēja komercdarbību, Darba devēja īpašumā esošām nepatentētām īpašām praktiskām zināšanām, paņēmieniem, pieredzi, tehnoloģijām, tehnoloģisko kompetenci vai komercnoslēpumu ir strikti konfidenciāla.

Jebkura informācija, par kuru Darba devējs būs norādījis, ka tā uzskatāma par komercnoslēpumu noteikti būs uzskatāma par tādu. Neatkarīgi no tā, vai Darba devējs ir norādījis, ka attiecīgā informācija ir komercnoslēpums, par komercnoslēpumu būs uzskatāma jebkura informācija par Darba devēja finanšu un tiesisko stāvokli, darba organizāciju, izmantojamām tehnoloģijām, darba paņēmieniem, klientiem, projektiem, izejvielām, izejvielu sagādi, produkcijas realizāciju, nākotnes plāniem un prognozēm, riska faktoriem un grūtībām, tehnisko jaunradi un izpēti, un tamlīdzīgu informāciju par Darba devēja darbību, izņemot informāciju, kas ir publiski pieejama vai kura saskaņā ar normatīvo aktu obligātajām prasībām Darbiniekam ir jāatklāj, vai kura tiek atklāta Darba devēja interesēs reklāmas vai tamlīdzīgos nolūkos, kā arī kura tiek atklāta Darba devēja interesēs darījumu veikšanas rezultātā darījumu pusēm.

Darbinieks (i) lieto, piekļūst, kopē vai izplata konfidenciālo informāciju tikai, cik nepieciešams, lai izpildītu savus Darba devēja uzticētos pienākumus, un (ii) nevienā brīdī nedrīkst izpaust vai citādi darīt pieejamu konfidenciālo informāciju gan darba attiecību laikā, gan pēc to izbeigšanās, izņemot Darba devēja partneriem vai darbiniekiem, ciktāl šāda informācijas apmaiņa ir vajadzīga viņa/viņas pienākumu veikšanai Darba devēja labā.

Darbinieks nedrīkst izmantot konfidenciālo informāciju pēc tam, kad viņa/viņas ir darba attiecības ar Darba devēju ir izbeigtas, un, ja tas tiek prasīts, nogādāt Darba devējam vai izdēst oriģinālo konfidenciālo informāciju un tās kopijas neatkarīgi no veida, kādā tā ir uzglabāta, un kas ir viņa/viņas kontrolē. Tas ietver informāciju, kas glabājas, piemēram, klēpj datorā, tālrunī, glabāšanas ierīcē vai citā ierīcē, tai skaitā ierīcē, kas nav Darba devēja īpašums.

Darbinieks piekrīt ievērot Darba devēja spēkā esošās politikas un vadlīnijas attiecībā uz konfidenciālās informācijas un intelektuālā īpašuma aizsardzību, kas ir saskaņā ar likumu. Ja pastāv pretrunas starp politikas / vadlīniju un Līguma noteikumiem, noteicošais ir Līgums.

Ja Darbinieks pārkāpj noteiktos komercnoslēpuma neizpaušanas pienākumus, kā rezultātā Darba devējam tiek nodarīts kaitējums, Darbinieks nekavējoties pēc Darba devēja pieprasījuma samaksās Darba devējam līgumsodu Darbinieka triju pēdējo mēnešalgu apmērā, kā arī atlīdzinās Darba devējam visus faktiskos zaudējumus pilnā apmērā.

3.8 The Employee shall keep strict confidentiality with regard to information related to commercial activities, know-how, methods, experience, technologies, technologic competence or commercial secrets possessed by the Employer.

Any information, which the Employer has indicated as a commercial secret shall be regarded as such. Irrespective of the fact whether the Employer has or has not indicated to the Employee that the respective information is a commercial secret, any financial or legal information, or the information regarding arrangement of operation, technologies, applied methods, clients, projects, supplies and sales, future plans and estimates, risks and burdens, research, innovation and development and similar information regarding operation of the Employer shall be regarded as a commercial secret, except the information, which is publicly accessible, or which must be disclosed according to requirements of the law, or which for the benefit of the Employer is disclosed for advertisement or similar purposes, or which for the benefit of the Employer is disclosed to the co-operation partners of the Employer during the Employer's business transactions.

The Employee (i) shall only use, access, copy, or distribute confidential information as required to perform their assigned duties for the Employer and (ii) shall not disclose or otherwise make available confidential information at any time, either during or after employment, except to partners or employees of the Employer to the extent that sharing such information is necessary to perform their duties for the Employer.

The Employee shall not use confidential information after the termination of their employment with the Employer, and shall, if requested to do so, deliver to the Employer, or delete originals and copies of confidential information, regardless of the form in which it is stored, and which is in their control. This includes any information stored, e.g. on a laptop, phone, storage device or other device, including a device that is not Employer's property.

The Employee agrees to comply with the Employer's policies and guidelines relating to the protection of confidential information and intellectual property, as applicable, and in accordance with the law. If there is inconsistency between the terms of a policy / guideline and the terms of the Agreement, the Agreement will prevail.

If the Employee breaches their confidentiality obligations resulting in damage to the Employer, the Employee shall, immediately upon request, pay the Employer a contractual penalty in the amount corresponding to their salary they have received from the Employer for the last three months of employment, and compensate the Employer for its actual damages in full.

3.9. Darbinieks atzīst, ka ir saņēmis un iepazīties ar Darba devēja Personas datu aizsardzības paziņojumu. Darba devēja Personas datu aizsardzības paziņojumā ir izskaidrots, kā Darba devējs apstrādās Darbinieka personas datus nodarbinātības ietvaros vai saistībā ar to. Darbinieks apstiprina, ka ievēros Darba devēja Vispārējo personas datu aizsardzības politiku AP 90 (turpmāk tekstā - Personas datu aizsardzības politika), Konfidencialitātes politiku AP 69 un Datu pārvaldības politiku AP 1431, kas ir pieejamas Darba devēja politiku tīmekļa vietnē portālā, un ka izpildīs tajās ietvertās saistības, kas laiku pa laikam var tikt grozītas. Ja pastāv jebkādas pretrunas starp politikas noteikumiem un šā Līguma noteikumiem, noteicošais ir Līgums.

3.10. Šajā punktā:

(a) "Personas dati" ir informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu (datu subjektu): identificējama persona ir tāda, kuru var tieši vai netieši identificēt. Cita starpā tas ietver arī informāciju, kuru Darba devējs uzglabā elektroniski apstrādājamā formā (piemēram, datorā) vai strukturētā manuālā (papīra) reģistrācijas sistēmā;

(b) Personas dati ietver gan Darba devēja personas datus (jebkādu personas datus, kas atrodas Darba devēja, jebkuras tā filiāles vai saistītā uzņēmuma kontrolē, kurus Darba devējs glabā un apstrādā saviem komercdarbības mērķiem), gan klienta personas datus (jebkādu personas datus, kas atrodas klienta kontrolē, kurus Darba devējs glabā un apstrādā, sniedzot pakalpojumus klientam).

3.11. Turklāt Darbinieks piekrīt ievērot Personas datu aizsardzības politiku un visas juridiskās prasības, apstrādājot jebkurus Personas datus, kurus glabā vai citādi apstrādā Darba devējs, jebkura tā filiāle vai saistītais uzņēmums un kuriem viņš/ viņa var piekļūt savas nodarbinātības laikā vai saistībā ar to. Protī, Darbinieks neizmantos, nekopēs, neatklās vai nesaglabās Darba devēja personas datus vai klienta personas datus, izņemot pienācīgi un likumīgi pildot savus pienākumus un ievērojot Darba devēja tīmekļa vietnē portālā publicētās Darba devēja Personas datu aizsardzības un Datu pārvaldības politikas (AP 90 un AP 1431), kā arī saskaņā ar visām spēkā esošajām normatīvajām prasībām. Nepieciešamības gadījumā Darbinieks piekrīt ievērot arī klienta personas datu aizsardzības portālā publicētos klienta personas datu aizsardzības standartus.

3.12. Izbeidzot darba attiecības, vai jebkurā laikā pēc Darba devēja lūguma Darbinieks:

(a) nodod visu informāciju, failus vai produktus, kas satur Darba devēja personas datus vai klienta personas datus, Darba devēja norādītajā veidā;

3.9 The Employee acknowledges that he/she has received and read the Employer's Data Privacy Statement. The Employer's Data Privacy Statement explains how the Employer will process Employee's personal data in the course of, or in connection with, his/her employment with the Employer.

The Employee acknowledges that he/she will comply with the Employer's Global Data Privacy Policy AP 90 (hereinafter the Data Privacy Policy), Confidentiality Policy AP 69, and Data Management Policy AP 1431 available on the Employer's policies website on the portal, and that he/she will comply with the obligations set out therein, which may be amended from time to time. If there is any inconsistency between the terms of a policy and the terms of the Agreement, the latter will prevail.

3.10 In this clause:

(a) "Personal Data" means information relating to an identified or identifiable individual (data subject): an identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly. This includes amongst others information which the Employer holds in electronically processable form (for example, on a computer) or in a structured manual (paper) filing system,

(b) Personal Data includes both the Employer's Personal Data (any personal data controlled by the Employer, any affiliate or alliance entity, that is held and processed by the Employer for its own business purposes) and client Personal Data (any personal data controlled by a client, that is held and processed by the Employer during the provision of services to a client).

3.11 the Data Privacy Policy and all legal requirements in his/her treatment of any Personal Data held or otherwise processed by the Employer or any affiliate or any alliance entity to which he/she has access in the course of, or in connection with, his/her employment. In particular, the Employee will not use, copy, disclose or retain the Employer's Personal Data or client Personal Data except in the proper and lawful performance of his/her duties and pursuant to the provisions of the Employer's Data Privacy and Data Management policies (AP 90 and 1431) on the Employer's policies website on the portal and in accordance with all applicable legal requirements. The Employee further agrees to comply with the client Data Protection Standards on the client Data Protection portal when applicable.

3.12 On termination of employment, or at any time at the Employer's request, the Employee will:

(a) hand over any information, files or deliverables containing the Employer's Personal Data and client Personal Data in a manner described by the Employer;

(b) remove any Personal Data or any private communications or information relating to the Employee

- (b) izdzēs jebkādu Personas datus vai jebkādu privātu komunikāciju vai informāciju, kas attiecas uz Darbinieku, viņa dzīvesbiedru un apgādājamajiem, no vienumiem, kurus jāatgriež saskaņā, un
(c) nesaglabā vai nekopē nekādu Darba devēja personas datus vai klienta personas datus.

3.13. Darbinieks var veikt blakus darbu tikai ar iepriekšēju rakstisku Darba devēja piekrišanu.

3.14. Ejot atvaļinājumā vai beidzoties darba attiecībām, Darbinieks ar aktu nodod Darba devēja norādītam darbiniekam visas materiālās vērtības, kādas bijušas Darbinieka atbildībā. Iztrūkuma vai vērtību bojāšanas gadījumā Darbinieks atlīdzina Darba devējam to vērtību Latvijas Republikas tiesību aktos noteiktajā kārtībā.

3.15. Darbinieks būs lojāls pret Darba devēju. Darbinieks darba tiesisko attiecību pastāvēšanas laikā atteiksies no konkurēšanas ar Darba devēju un izvairīsies no interešu konflikta ar Darba devēju.

3.16. Darbinieks apņemas darba tiesisko attiecību spēkā esamības laikā nedz tieši, nedz netieši neiesaistīties jebkādas darbības vai pasākumos, kuri varētu būt pretēji Darba devēja interesēm. Darbinieks atturēsies no jebkādam darbībām, kuras var saprātīgi tikt uzskatītas par nesavienojamām ar Darbinieka amatu.

3.17. Šī Līguma darbības laikā un pēc darba attiecību izbeigšanas Darbinieks neveiks darbības, kuru mērķis būs citu Darba devēja darbinieku pārvilināšana pie cita darba devēja, ieskaitot: tieši vai netieši nepierunāt, nestimulēt, un nepārvilināt, kā arī nenodarbināt jebkuru bijušo vai esošo Darba devēja darbinieku. Šis noteikums nav attiecināms uz personām, kurām vairāk kā vienu gadu nepastāv darba attiecības ar Darba devēju. Šī Līguma darbības laikā un divu gadu laikā pēc tā izbeigšanas datuma Darbinieks apņemas neveikt jebkādas darbības nolūkā pierunāt vai pārvilināt, vai censties pierunāt vai aizvilināt jebkuru Darba devēja klientu, piegādātāju vai sadarbības partneri, vai stimulēt vai mēģināt stimulēt jebkuru Darba devēja klientu, piegādātāju vai sadarbības partneri Darba devējam neizdevīgā formā bez Darba devēja pilnvarojuma mainīt sadarbības apjomu vai pārtraukt sadarbību ar Darba devēju, vai mainīt sadarbības noteikumus. Iepriekšminēto noteikumu pārkāpšanas gadījumā Darba devējam ir tiesības pieprasīt no Darbinieka pilnu materiāla un nemateriāla kaitējuma atlīdzināšanu, kā arī pēc pārkāpuma izvērtēšanas nekavējoties izbeigt darba attiecības ar Darbinieku, ja uz pārkāpuma atklāšanas brīdi tādas vēl pastāv. Šī punkta noteikumi paliek spēkā arī pēc darba attiecību beigām.

and his/her spouse/partner and dependents from the items to be returned, and

- (c) not retain or copy any of the Employer's Personal Data or client Personal Data.

3.13 The Employee may perform side work only with prior written consent from the Employer.

3.14 On leave or on termination of employment, the Employee shall transfer all valuables assigned to them to an employee appointed by the Employer, with a signed acceptance record. In the event of a loss or damage to the valuables, the Employee shall compensate the Employer for the value in accordance with the Republic of Latvia legislative acts and regulations.

3.15 The Employee shall be loyal to the Employer. During the employment relationship, the Employee shall refrain from competing with the Employer and avoid any conflict of interests with the Employer.

3.16 The Employee undertakes not to engage directly or indirectly in any activity that could conflict with the Employer's interests during the employment relationship. The Employee shall refrain from all activities considered incompatible with what can be reasonably expected from an Employee in their position.

3.17 During the term of the Agreement and after termination of the employment relationship, the Employee will not engage in any actions with the aim of enticing other employees of the Employer to another employer, including: not to solicit, stimulate, entice and employ, either directly or indirectly, any existing or former employee of the Employer. This provision does not apply to the persons who have had no employment relationship with the Employer for more than one year. During the term of the Agreement and two years after the date of its termination, the Employee will not engage in any actions with the aim of soliciting or enticing, or trying to solicit or entice any client, supplier or cooperation partner of the Employer, or stimulate or try to stimulate any client, supplier or cooperation partner of the Employer in an unfavourable manner to the Employer and without the Employer's authorisation to change the terms of cooperation with the Employer or terminate the cooperation. In case of violation of the aforementioned provision the Employer is entitled to claim full compensation of material and non-material damages from the Employee as well as to terminate the employment relationship with immediate effect after the inspection of the violation, if at the moment of violation disclosure such relationships still exist. The provisions of this clause shall remain in force upon termination of the employment relationship.

3.18. Ņemot vērā, ka Darba devējs pirms šī Līguma noslēgšanas ir veicis visas nepieciešamās darbības un ieguldījis līdzekļus, lai nodrošinātu Darbiniekam uzturēšanās un/vai darba atļaujas saņemšanu Latvijas Republikā, gadījumā, ja šis Līgums tiek izbeigts trīs gada laikā kopš darba attiecību uzsākšanas (Līguma 2.3.punkts), Darbinieka pienākums ir nekavējoties (bet ne vēlāk kā Darbinieka pēdējā darba dienā pie Darba devēja) atmaksāt visus Darba devēja izdevumus sakarā ar minēto atļauju noformēšanu. Puses vienojas, ka Darba devēja izdevumi, kas Darbiniekam jākompensē šajā punktā noteiktajā gadījumā, ir EUR 2500.00.

3.19. Darbinieks nevar pieņemt dāvanas vai citus labumus sev, Darba devējam vai citu uzņēmumu vai personu labā saistībā ar darba pienākumu izpildi. Darbinieks nevar uzskatīt, ka šādas dāvanas pieder vai uztur Darba devēja darbības attiecības.

3.20. Darba attiecību ar Darba devēju laikā Darbinieks nelietos vai neizpauž nekādu savam iepriekšējam darba devējam vai trešajām personām piederošu informāciju, informāciju par intelektuālā īpašuma tiesībām, komercnoslēpumu, citu konfidenciālu informāciju un neienesīs Darba devēja vai ar to saistīto uzņēmumu telpās jebkādu dokumentus (neatkarīgi no informācijas nesēja, kurā tie atrodas) vai īpašumu, kas pieder Darbinieka iepriekšējam darba devējam vai citām trešajām personām, ja vien tam attiecīgais iepriekšējais darba devējs un / vai trešā persona nav piekritusi rakstveidā.

4. DARBINIEKA TIESĪBAS

4.1. Darbiniekam ir tiesības saņemt no Darba devēja darba samaksu, kas nav mazāka par Latvijas Republikā noteikto minimumu.

4.2. Darbiniekam ir tiesības saņemt no Darba devēja Latvijas Republikas tiesību aktos noteiktās sociālās garantijas.

4.3. Darbiniekam ir tiesības saņemt visus atvieglojumus un papildus labumus, kas paredzēti Darba devēja personāla vadlīnijās attiecīgajā darbības teritorijā.

4.4. Darba komandējumu laikā Darbiniekam ir tiesības uz izdevumu atlīdzību un dienasnaudu atbilstoši Darba devēja atsevišķi apstiprinātiem noteikumiem attiecīgajā brīdī.

4.5. Darbinieka tiesības uz atpūtas laiku tiek noteiktas atbilstoši Darba likuma noteikumiem.

4.6. Darbiniekam ir tiesības saņemt Latvijas Republikas tiesību aktos noteikto ikgadējo apmaksāto atvaļinājumu

3.18 Considering that the Employer before execution of this Contract has performed all necessary activities and has invested its funds to obtain residence and/or work permit for the Employee in the Republic of Latvia, the Employee shall immediately (but not later than in the last working day at the Employer) compensate all expenses of the Employer in connection with processing of above permits should this Contract be terminated within three year after commencement of the employment (Section 2.3 of the Contract). The parties hereby agree that the expenses of the Employer subject to compensation pursuant to this Section shall be limited to EUR 2500.00.

3.19 The Employee may not accept gifts or other benefits for themselves, for the Employer or in favour of other companies or persons in relation to performance of their job responsibilities. The Employee may not consider that such gifts belong to or maintain business relationships of the Employer.

3.20. The Employee will not, while employed by the Employer, use or disclose any proprietary information, intellectual property rights, confidential information or trade secrets of any former employers or other third parties and they will not bring onto the premises of the Employer, or any affiliate, any documents (regardless of the media on which those documents are contained), or any property belonging to their former employers or other third parties, unless consented to in writing by the relevant employer and/or third party.

4. EMPLOYEE'S RIGHTS

4.1 The Employee is entitled to receive from the Employer the work remuneration that is not less than the Republic of Latvia official salary minimum.

4.2 The Employee has a right to receive social guarantees from the Employer as defined in the Republic of Latvia laws.

4.3 The Employee may be eligible to locally applicable privileges and benefits defined in the Employer's personnel guidelines.

4.4 During business trips the Employee is entitled to reimbursement for expenses and daily allowances in accordance with the terms and conditions confirmed by the Employer from time to time.

4.5 The Employee's holiday benefits are determined according to Labour Law.

4.6 The Employee is entitled to annual paid leave for four calendar weeks as defined in the Republic of Latvia

četras kalendāra nedēļas, saglabājot šajā Līguma noteikto amatu un darba samaksu.

4.7. Nepieciešamības gadījumā un ja tas neietekmē uzņēmuma darba gaitu, Darbiniekam ir tiesības doties papildatvaļinājumā vai atvaļinājumā bez darba algas saglabāšanas.

4.8. Darbiniekam ir tiesības saņemt no Darba devēja informāciju, kas nepieciešama pienācīgai Darbinieka amata pienākumu izpildei.

5. DARBINIEKA ATBILDĪBA

5.1. Darbinieks atbild pilnā apmērā par visiem viņa vainas dēļ Darba devējam nodarītajiem zaudējumiem, ja vien Darba devējs pats – ar saviem rīkojumiem nav bijis vainīgs zaudējumu nodarīšanā. Darbinieks atbild pilnā apmērā par zaudējumiem, kas nodarīti Darba devēja naudas un citiem materiālajiem līdzekļiem vai citām vērtībām saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem.

5.2. Darbinieks uzņemas personīgu atbildību par savlaicīgu un kvalitatīvu veicamo darbu izpildi. Darbinieks ir atbildīgs par Darba devējam gan pirms nodarbinātības, gan nodarbinātības laikā sniegto informāciju un Latvijas Republikas tiesību aktu ievērošanu attiecībā uz nepatiesas vai maldinošas informācijas sniegšanu, kā arī zaudējumiem, kas radušies Darba devējam minēto normu pārkāpumu rezultātā. Kļūdainas informācijas, kas attiecas uz atbilstības ieņemamajam amatam pārbaudi, sniegšana Darba devējam pirms nodarbinātības vai nodarbinātības laikā tiks uzskatīta par būtisku Darbinieka pienākumu pret Darba devēju pārkāpumu.

5.3. Darbinieks ir atbildīgs par jebkādu programmatūru, ko Darbinieks uzstādījis viņa/-as lietošanā nodotajā darbstacijā, tās legalitāti un izmantošanu atbilstoši LR tiesību aktiem. Gadījumos, kad Darbinieks piešķirtajā datorā izmanto nelegālas datorprogrammas, Darbiniekam Darba likumā paredzētajā kārtībā jākompensē Darba devējam jebkādi zaudējumi, līgumsoda summa, soda nauda, prasības summa, kas izvirzīta pret Darba devēju minēto darbību dēļ.

6. DARBA DEVĒJA PIENĀKUMI

6.1. Darba devējam jāievēro Latvijas Republikas darba tiesību aktos noteiktās Darbinieka tiesības.

6.2. Darba devējs apņemas par kvalitatīvi, rūpīgi un savlaicīgi veiktajiem darba pienākumiem maksāt Darbiniekam ikmēneša bruto darba samaksu EUR 3400.00 (trīs tūkstoši četri simti eiro un 00 eiro centi). Darba alga tiks izmaksāta divas reizes mēnesī – avanss mēneša 15.datumā un mēnešalga ne vēlāk kā tekošā

legislative acts, while retaining the job position and work remuneration as provided for in the Agreement.

4.7 If necessary and without affecting the Employer's activities, the Employee has the right to go on additional leave or unpaid leave.

4.8 The Employee is entitled to receive from the Employer the information required for the proper performance of their job duties.

5. EMPLOYEE'S LIABILITY

5.1 The Employee shall bear full liability for any losses sustained by the Employer as a result of the Employee's fault in performing his job duties, unless the Employer has caused such losses themselves through their faulty instructions. The Employee shall bear full liability for any losses to cash or material or any other valuables of the Employer, in accordance with the existing legislative acts.

5.2 The Employee shall be personally responsible for the quality and timely performance of the work to be done. The Employee shall be responsible for the information he/she has provided to the Employer (both, prior and during the employment) and for complying with the Republic of Latvia's existing legislative acts and regulations regarding the provision of false or misleading information, as well as losses incurred by the Employer as a result of violations of this. Erroneous information received by the Employer prior or during the employment relating to background check will be considered a material breach of the obligations of the Employee towards the Employer.

5.3 The Employee is responsible for all software installed on the workstation assigned for their use, the legality of the software and usage of the software in accordance with the laws of the Republic of Latvia. In cases where the Employee uses illicit software on an assigned workstation, the Employee must compensate the Employer for all damages, fines, penalties, compensations and claims that the Employer can suffer in connection with usage of illegal software, as outlined in the law.

6. EMPLOYER'S DUTIES

6.1 The Employer shall observe the Employee's rights as provided for in the Republic of Latvia labour legislation acts and regulation.

6.2 The Employer shall undertake to provide the Employee with work remuneration for good quality, accurate and timely job performance at the monthly rate of gross EUR 3400.00 (three thousand four hundred euro and 00 euro cents). The salary should be paid in two parts – advance payment on the 15th day of each month

mēneša pēdējā darba dienā. Jebkuri maksājumi Darbiniekam var tikt veikti ar pārskaitījumu uz Darbinieka norādītu bankas kontu.

6.3. Gadījumā, ja Darbinieks rada uzņēmumam tiešus zaudējumus vai ir Darba devējam parādā, Darba devējam ir tiesības Latvijas Republikas tiesību aktos noteiktajā kārtībā izdarīt ieturējumus no Darbinieka Darba samaksas, lai segtu šādus zaudējumus vai parādu.

6.4. Gadījumos, kad Darbinieks panāk labākus darba rezultātus un nodrošina Darba devējam augstāku peļņu kā plānots, Darba devējam ir tiesības izmaksāt Darbiniekam papildus prēmijas par veikto darbu.

6.5. Darba devējam ir pienākums nodrošināt veselībai nekaitīgus un drošus darba apstākļus atbilstoši Latvijas Republikas tiesību aktiem.

6.6. Darba devējam ir pienākums organizēt Darbinieka darbu atbilstoši Latvijas Republikas darba tiesību aktiem un apkārtējās vides aizsardzības prasībām.

6.7. Pirms Darbinieks uzsāk darbu, Darba devējam ir pienākums iepazīstināt Darbinieku ar viņam/-ai paredzētajiem pienākumiem, darba apstākļiem, darba kārtības noteikumiem, darba drošības un citiem noteikumiem, kas attiecas uz darba tiesiskajām attiecībām.

7. AUTORTIESĪBU APJOMS

7.1. Darbinieks piekrīt, ka tiesības uz Darbinieka darba rezultātiem (materiāliem, kurus aizsargā autortiesības, izgudrojumiem, datu bāzēm vai audiovizuālajiem materiāliem, vai citu intelektuālo īpašumu vai darba rezultātiem), turpmāk tekstā - Darbi, kurus Darbinieks ir radījis savas nodarbinātības laikā pie Darba devēja vai izmantojot Darba devēja resursus, komercnoslēpumus vai konfidenciālo informāciju, pieder vienīgi Darba devējam. Darbinieks piešķir (bez atsevišķas atlīdzības) visas tiesības (izņemot personiskās tiesības, kuras nav iespējams nodot) uz Darbiem Darba devējam, ja vien īpašumtiesības uz Darbiem jau automātiski nepieder Darba devējam. Darba devējs var veikt izmaiņas jebkuros Darbos, kā arī nodot tiesības tālāk.

7.2. Darbinieks piekrīt, ka viņš/-a neizmantos Darbus, kurus viņš/-a ir radījis pirms darba attiecībām ar Darba devēju (turpmāk tekstā - Iepriekšējie darbi) jebkurā darbā, ko viņš/-a varētu uzņemties kā daļu no nodarbinātības pie Darba devēja. Ja, neraugoties uz iepriekš minēto, Darbinieks ietver jebkuru Iepriekšējo darbu jebkurā Darbā nodarbinātības ietvaros pie Darba devēja, ar šo Darbinieks visiem nolūkiem saistībā ar Darba devēja pašreizējo un nākotnes komercdarbību piešķir Darba devējam (un tā pilnvarniekiem) beztermiņa, neekskluzīvu, bez autoratlīdzības maksas, vispasaules, nododamu licenci uz visu intelektuālo īpašumu un citām šo Iepriekšējo darbu vai kādas to daļas tiesībām, kas ir

and salary – not later than on the last working day of each month. Any payment to the Employee shall be made by transfer to the account identified by the Employee.

6.3 If the Employee causes direct losses to the Employer or happens to be in debt to the Employer, the Employer is entitled to deduct from the Employee's salary the amounts due to such losses or debt in accordance with the law of the Republic of Latvia.

6.4 If the Employee performs their job efficiently to bring higher than usual financial revenues to the Employer, the Employer may pay bonuses to the Employee for the job performed.

6.5 The Employer shall provide harmless and safe working conditions in accordance with the Republic of Latvia legislative acts and regulations.

6.6 The Employer shall properly organise the Employee's work conforming to the labour legislation acts and regulations and to environmental requirements.

6.7 Prior to the Employee starting their work, the Employer shall get the Employee familiarised with the job to be performed, with working conditions, internal job regulations, safety rules and regulations, and other pertinent working requirements.

7. SCOPE OF COPYRIGHT

7.1 The Employee agrees that rights to results of the work of the Employee (materials protected by copyright, inventions, databases or audio-visual materials or other intellectual property or work products), hereinafter the Works, which the Employee has created within the scope of employment with the Employer, or using resources, trade secrets or confidential information of the Employer are owned solely by the Employer. The Employee assigns (without separate compensation) all rights (with the exception of moral rights which cannot be transferred) to the Works to the Employer to the extent ownership to the Works does not automatically belong to the Employer. The Employer may alter any Works as well as convey the rights further.

7.2 The Employee agrees that they shall not use the Works that the Employee created prior to employment with the Employer (hereinafter the Prior Works) in any work they may undertake as part of their employment with the Employer. If, despite of the above, the Employee incorporates any Prior Works in any Works as part of their employment with the Employer, the Employee hereby grants to the Employer (and its designees) for all purposes in connection with the Employer's current and future business a perpetual, non-exclusive, royalty-free, worldwide, assignable license under all intellectual property and other rights in any such Prior Works or such part of Prior Works, which has been incorporated in work

iestrādāti darbā, kuru Darbinieks ir veicis pē Darba devēja. Ja Darbiniekam pieder kādi iepriekšējie darbi, kas ir atbilstoši vai saistīti ar viņa/viņas darbu pē Darba devēja, viņš/viņa atklāj šādu iepriekšējo darbu aprakstu A pielikumā.

8. DARBINIEKA NOSŪTĪŠANA

8.1. Darbinieks apliecinā savu piekrišanu Darbinieka pārcelšanai (nosūtīšanai) uz noteiktu laiku darbā citā uzņēmumā, kas ietilpst vienā koncernā ar Darba devēju (turpmāk tekstā – „iesaistītais uzņēmums”), saglabājot noteikumus, par kuriem panākta vienošanās šajā Darba līgumā. Ja Darbinieks pats vēlas būt pārcelts (nosūtīts) darbā iesaistītajā uzņēmumā, viņam/viņai pirms pieteikšanās attiecīgajai vakancei jāsaņem Darba devēja piekrišana šādai pārcelšanai (nosūtīšanai)

8.2. Kamēr tiek strādāts ārzemēs, Darbiniekam pilnībā tiek piemēroti šī Līguma 8. nodaļas noteikumi, ja vien Darba devējs vai jebkurš attiecīgais iesaistītais uzņēmums nenosaka citādi. Ja Darbinieks tiek nodarbināts ārpus Latvijas, viņa pienākums ir ievērot Darba devēja vai jebkura attiecīgā iesaistītā uzņēmuma pārrobežu līguma un darbinieku nosūtīšanas politikas (turpmāk tekstā – „Politika”) noteikumus, kas piemērojami viņam/viņai attiecīgajā laika periodā un kurā jebkurā laikā var tikt veiktas izmaiņas pē Darba devēja vai iesaistītā uzņēmuma ieskatiem. Politikas vai pārrobežu līguma neievērošana tiks uzskatīta par disciplināru pārkāpumu, un Darbiniekam tiks piemērots disciplinārais sods līdz pat atļaišanai. Pretrunu gadījumā starp Līguma un pārrobežu līguma vai Politikas noteikumiem, Darbiniekam atrodoties ārzemēs par noteicošajiem uzskatāmi pārrobežu līguma vai Politikas noteikumi.

8.3. Darbinieks piekrīt, ka tad, ja viņš/viņa jebkādu laika periodu tiek nodarbināts ārpus Latvijas, tiek piemēroti Darba devēja nodokļu izlīdzināšanas politikas noteikumi. Šīs politikas mērķis ir nodrošināt, lai Darbinieks maksātu aptuveni to pašu Latvijas ienākumu nodokli un obligātās sociālās apdrošināšanas iemaksas, kādas viņš/viņa maksātu, ja strādātu Latvijā.

8.4. Papildus augstāk 8.3.punktā minētajam Darbinieks piekrīt, ka:

8.4.1. pē tam, kad ir sagatavotas Darbinieka nodokļu deklarācijas, veikta nodokļu izlīdzināšana un iegūta ārvalstīs veiktās nodokļu pārmaksas atmaksa Latvijā, nekavējoties tiek veikts galīgais maksājums no Darbinieka pusēs;

8.4.2. Darbinieks ievēro visus Latvijas Republikas un ārvalstu likumus attiecībā uz iedzīvotāju ienākuma nodokļa un sociālās apdrošināšanas iemaksu maksājumiem, kā arī Darba devēja iekšējās nodokļu administrācijas piemērošanas vadlīnijas;

done by the Employee with the Employer. If the Employee owns any Prior Works that are relevant or related to their work with the Employer, they shall disclose a description of such items on Appendix A.

8. TRANSFER OF THE EMPLOYEE

8.1 The Employee hereby gives their acceptance to their transfer for the definite term to the employment to another entity belonging to the same group of companies as the Employer (hereinafter - the Associated Company), on the terms and conditions agreed herein. In case if the Employee themselves wants to be transferred to the employment in the Associated Company, they shall obtain approval from the Employer for such transfer prior to their application to the vacancy in question.

8.2 While working overseas, the terms and conditions of section 8 of the Agreement will apply in full to the Employee unless the Employer or any Associated Company notifies the Employee otherwise. If the Employee is required to work outside Latvia, the Employee shall be required to comply with the provisions of the Employer's or any relevant Associated Company's Cross Boarder Agreement and Inter and Intra-Area Assignment Policies (hereinafter - the Policies) as applicable to them from time to time and as amended from time to time at the Employer's or Associated Company's sole discretion. Failure to comply with the Policies or with the Cross Boarder Agreement shall be considered a disciplinary matter and the Employee shall be liable for disciplinary action up to and including dismissal. In the event of any inconsistency between the terms and conditions of the Agreement and the Cross Boarder Agreement or any Policies, the terms of the Cross Boarder Agreement or Policies shall prevail for the duration of the time spent working overseas.

8.3 The Employee agrees that, in the event that they are required to work outside Latvia for any period of time, the terms of the Employer's Tax Equalisation Policy shall apply. The purpose of this policy is to ensure that the Employee shall pay approximately the same Latvia income tax and social security contributions as they would have paid had they been employed in Latvia.

8.4 Without prejudice to clause 8.3 above, the Employee further agrees as follows:

8.4.1 that, after the Employee's tax returns are prepared, the tax equalization settlement made and foreign tax credit is obtained in Latvia, the final tax due from the Employee will be settled promptly thereafter;

8.4.2 that the Employee will comply with all Latvia and foreign laws regarding personal income tax and social security contributions, as well as the Employer's internal tax secondment guidelines;

8.4.3. Darbinieks ir atbildīgs par visu nepieciešamo nodokļu deklarāciju Latvijā un ārzemēs iesniegšanu, lai arī Darba devējs sniegs palīdzību Darbiniekam saskaņā ar nodokļu izlīdzināšanas politiku;

8.4.4. pēc pieprasījuma nodrošināt Darba devēju ar visu nepieciešamo informāciju, lai iesniegtu nodokļu deklarācijas, kā arī par saraksti ar Valsts ieņēmumu dienestu un citām varas iestādēm par laika posmu, kurā viņš/ viņa strādājis/-usi ārzemēs, un piekrist, ka šīs saistības paliek spēkā arī pēc darba attiecību izbeigšanās.

8.5. Darbinieks piekrist, ka gan darba attiecību laikā, gan pēc to pārtraukšanas Darbiniekam ir pienākums sadarboties ar Darba devēju un jebkuru attiecīgo Iesaistīto uzņēmumu, lai nodrošinātu pilnu atbilstību nodokļu izlīdzināšanas politikas noteikumiem, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar visu nepieciešamo nodokļu deklarāciju iesniegšanu un jebkuru nodokļu pārmaksas atmaksu Darba devējam vai Iesaistītajam uzņēmumam saskaņā ar Politiku. Darbinieks tāpat piekrist, ka Darba devējs ir tiesīgs jebkurā laikā, esot darba attiecībās vai arī tās izbeidzot, atvilkt no Darbinieka darba samaksas vai jebkādas citas Darba devēja vai Iesaistītā uzņēmuma veicamās samaksas Darbiniekam jebkuru summu, ko Darbinieks ir parādā Darba devējam saskaņā ar nodokļu izlīdzināšanas politiku, vai atvilkt jebkādas zaudējumus, ko ir cietis Darba devējs vai jebkurš attiecīgais Iesaistītais uzņēmums sakarā ar nodokļu izlīdzināšanas politikas neievērošanu no Darbinieka puses.

8.6. Darbinieks piekrist, ka tad, ja kāda summa pēc darba attiecību izbeigšanas netiek nomaksāta Darba devējam vai jebkuram attiecīgajam Iesaistītajam uzņēmumam vai ja Darba devējs vai jebkurš attiecīgais Iesaistītais uzņēmums cieš zaudējumus dēļ Darbinieka nespējas ievērot nodokļu izlīdzināšanas politiku, un ja Darba devējs vai jebkurš Iesaistītais uzņēmums neietur vai nevar ieturēt zaudējumus pilnā to apmērā no Darbiniekam izmaksājamās darba samaksas vai no citām naudas summām, kas Darbiniekam pienākas no Darba devēja vai jebkura Iesaistītā uzņēmuma, Darbinieks bez ierunām un pilnā apmērā apmaksās Darba devējam vai jebkuram Iesaistītajam uzņēmumam summu, kas ir vienāda ar parāda vai zaudējuma summu. Darbinieks piekrist, ka šī summa būs atgūstama kā parāds kopā ar visām izmaksām, ieskaitot juridiskās palīdzības izmaksas, kas rodas Darba devējam vai jebkuram attiecīgajam Iesaistītajam uzņēmumam šajā sakarā. Darbinieks piekrist, ka šīs saistības paliks spēkā arī pēc darba attiecību izbeigšanas ar Darba devēju jebkādu iemeslu dēļ.

9. DARBA STRĪDI UN LĪGUMA UZTEIKUMS

9.1. Lai objektīvi izmeklētu iespējamus darba pārkāpumus, Darbinieks sniegs Darba devējam pēc tā

8.4.3 that the Employee will be responsible for the submission of all required tax returns in Latvia and the host location, although the Employer will provide assistance to the Employee in accordance with the Tax Equalisation Policy;

8.4.4 to provide the Employer upon request with all information required to submit tax returns, as well as correspondence from State Revenue Service and other authorities for the period during which they worked overseas, and agrees that this obligation shall apply upon termination of employment.

8.5 The Employee agrees that, both during their employment and after termination, the Employee is under an obligation to cooperate with the Employer and any relevant Associated Company in ensuring full compliance with the terms of the Tax Equalisation Policy, including but not limited to cooperating in filing all required tax returns, and refunding any overpayments of tax which are due to the Employer or any Associated Company under the Policy. The Employee also agrees that the Employer shall be entitled at any time during the employment relationship, or in any event of termination, to deduct from the Employee's remuneration or from any other monies due by the Employer or any Associated Company to the Employee any amounts owed by the Employee to the Employer as a result of the application of the Tax Equalisation Policy, or deduct any losses suffered by the Employer or any Associated Company on account of the Employee's failure to comply fully with the Tax Equalisation Policy.

8.6 The Employee agrees that, if any amounts remain outstanding to the Employer or any Associated Company after termination of employment, or if the Employer or any Associated Company suffers losses on account of the Employee's failure to comply with the Tax Equalisation Policy, and the Employer or any Associated Company does not or is unable to recover the full amount of those losses by making deductions from the Employee's remuneration or from any other monies due to the Employee from the Employer or any Associated Company, the Employee will pay to the Employer or any Associated Company on demand and in full a sum equal to any amounts owing or any losses suffered by it. The Employee agrees that this sum shall be recoverable as a debt, together with all costs, including legal costs, incurred by the Employer or any Associated Company in recovering the sum. The Employee agrees that this obligation shall apply upon termination of the employment with the Employer for any reason.

9. LABOUR DISPUTES AND NOTICE OF TERMINATION OF THE AGREEMENT

9.1 In order to objectively investigate possible work violations, the Employee shall promptly provide to the

pieprasījuma nekavējoties rakstveida paskaidrojumus par darbu vai pārkāpumiem darbā.

9.2. Gan Darbinieks, gan Darba devējs var vienpusēji uzteikt Līgumu. Darba devējs var atsaukt savu uzteikumu.

9.3. Darbinieks neatteiksies no darba uzteikuma saņemšanas un iepazīšanās ar to.

9.4. Darba devēja uzteikuma gadījumā likumā noteiktos gadījumos Darba devējs, atsevišķi vienojoties ar Darbinieku, piešķir Darbiniekam darba laiku jauna darba meklēšanai, saglabājot vidējo izpēļu par šo laiku.

9.5. Darba uzteikuma termiņa laikā vai vismaz vienu mēnesi iepriekš Darbinieks:

9.5.1. atdos Darba devējam darba rīkus;

9.5.2. nokārtos ar Darba devēju visas mantiskās prasības;

9.5.3. sniegs palīdzību Darba devējam jauna darbinieka apmācībā.

10. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

10.1. Darba līgumā iekļautas visas Darba devēja un Darbinieka mutiskās vienošanās. Turpmākie Līguma grozījumi izteicami rakstveidā.

10.2. Strīdus starp Darbinieku un Darba devēju izskata tiesa.

10.3. Līguma noteikumi apspriežami pēc Latvijas likumiem.

10.4. Ja kāds no Līguma noteikumiem tiek atzīts par spēkā neesošu vai spēku zaudējušu, pārējie Līguma noteikumi paliek spēkā.

10.5. Šis Līgums sastādīts un parakstīts divos eksemplāros latviešu un angļu valodā, viens eksemplārs glabājas pie Darba devēja, un otrs – pie Darbinieka. Līguma tekstam latviešu valodā ir noteicošā nozīme.

PUŠU PARAKSTI:

Zanda Arņava

Elena Markovska

Employer, upon its request, written explanations about work or violations at work.

9.2 Both the Employee and the Employer may give unilateral notice of termination. The Employer may recall its notice of termination.

9.3 The Employee may not refuse receipt and review of a notice of termination.

9.4 In the event of giving a notice of termination by the Employer in cases prescribed by law the Employer, upon separate agreement with the Employee, assigns to the Employee working time for searching a new job, retaining the average salary for this period of time.

9.5 During the period of the notice on termination or at least one month in advance the Employee shall:

9.5.1 return to the Employer all working equipment;

9.5.2 settle with the Employer all property claims;

9.5.3 provide assistance to the Employer in training of a new employee.

10. FINAL PROVISIONS

10.1 The Agreement includes all oral agreements of the Employer and the Employee. Further amendments to the Agreement shall be completed in writing.

10.2 Disputes between the Employee and the Employer are reviewed in court.

10.3 Provisions of the Agreement shall be negotiated pursuant to Latvian laws.

10.4 If any of the provisions of the Agreement are declared invalid or ineffective, other provisions of the Agreement shall remain in force.

10.5 The present Agreement shall be made and executed in two originals in Latvian and English, one to be kept by the Employer, and the other by the Employee. The text of the Agreement in the Latvian language shall prevail.

PARTIES' SIGNATURES:

Navin Ajit Dhote